

# GreekToMe Revision History

Copyright(c) 2003-2025 by Charles H. King. All rights reserved.

## Changes to the Greek Text

This section documents changes made to the words in the encoded source file. The following books were used as references:

ISBN 0-8423-1213-7	The New Greek-English Interlinear New Testament
ISBN 0-943575-33-8	The New Analytical Greek Lexicon
ISBN 0-310-20377-5	The NIV English-Greek New Testament
ISBN 0-567-01021-X	A Concordance to the Greek Testament, 5th Ed.
ISBN 0-310-54210-3	The Analytical Lexicon to the Greek New Testament
ISBN 0-8423-8290-9	Word Study Greek-English New Testament

Matt 10:3	Word	"QWMA=S" to "*QWMA=S"
Matt 16:17	Word	"BARIWNA=" to "*BARIWNA="
Matt 21:1	Word	"BHQFAGH\" to "*BHQFAGH\"
Matt 21:17	Word	"BHQANI/AN" to "*BHQANI/AN"
Matt 22:16	Word	"H(RW DIANW=N" to "*H(RW DIANW=N"
Matt 23:26	Word	"FARISAI=E" to "*FARISAI=E"
Matt 26:3	Word	"KAI+A/FA" to "*KAI+A/FA"
Matt 26:6	Word	"BHQANI/A " to "*BHQANI/A "
Matt 26:14	Word	"I)SKARIW/THS" to "*I)SKARIW/THS"
Matt 26:57	Word	"KAI+A/FAN" to "*KAI+A/FAN"
Matt 26:68	Word	"XRISTE/" to "*XRISTE/"
Matt 27:32	Word	"KURHNAI=ON" to "*KURHNAI=ON"
Matt 27:57	Word	"A(RIMAQAI/AS" to "*A(RIMAQAI/AS"
Mark 3:18	Word	"QWMA=N" to "*QWMA=N"
Mark 5:37	Word	"PE/TRON" to "*PE/TRON"
Mark 7:24	Word	"TU/ROU" to "*TU/ROU"
Mark 11:1	Word	"BHQFAGH\" to "*BHQFAGH\"
	Word	"BHQANI/AN" to "*BHQANI/AN"
Mark 11:11	Word	"BHQANI/AN" to "*BHQANI/AN"
Mark 11:12	Word	"BHQANI/AS" to "*BHQANI/AS"
Mark 14:3	Word	"BHQANI/A " to "*BHQANI/A "
Mark 15:21	Word	"KURHNAI=ON" to "*KURHNAI=ON"
Luke 3:1	Word	"TRAXWNI/TIDOS" to "*TRAXWNI/TIDOS"
Luke 6:15	Word	"QWMA=N" to "*QWMA=N"
Luke 8:26	Word	"GERASHNW=N" to "*GERASHNW=N"
Luke 8:37	Word	"GERASHNW=N" to "*GERASHNW=N"
Luke 19:29	Word	"BHQFAGH\" to "*BHQFAGH\"
	Word	"BHQANI/AN" to "*BHQANI/AN"
Luke 21:24	Word	"AI)XMALWTISQH/SONTA" to "AI)XMALWTISQH/SONTAI"
Luke 22:8	Word	"PE/TRON" to "*PE/TRON"
John 3:23	Word	"AI)NW\N" to "*AI)NW\N"
John 11:48	Word	"R(WMAI=OI" to "*R(WMAI=OI"
John 18:10	Word	"MA/LXOS" to "*MA/LXOS"
John 20:24	Word	"QWMA=S" to "*QWMA=S"
Acts 2:10	Word	"FRUGI/AN" to "*FRUGI/AN"
Acts 6:5	Word	"PRO/XORON" to "*PRO/XORON"
Acts 10:38	Word	"KATADUNASTEUOME/NOU" to "KATADUNASTEUOME/NOUS"
Acts 10:41	Word	"PROKEXEIROTONHME/NO" to "PROKEXEIROTONHME/NOIS"
Acts 12:20	Word	"BLA/STON" to "*BLA/STON"
Acts 15:3	Word	"FOINI/KHN" to "*FOINI/KHN"
Acts 15:14	Word	"SUMEW\N" to "*SUMEW\N"
Acts 16:6	Word	"FRUGI/AN" to "*FRUGI/AN"
Acts 16:14	Word	"QUATEI/RWN" to "*QUATEI/RWN"

Acts 17:22 Word "DEISIDAIMONESTE/ROU" to "DEISIDAIMONESTE/ROUS"  
 Acts 18:19 Word "E)/FESON" to "\*E)/FESON"  
 Acts 18:24 Word "E)/FESON" to "\*E)/FESON"  
 Acts 19:1 Word "E)/FESON" to "\*E)/FESON"  
 Acts 19:17 Word "E)/FESON" to "\*E)/FESON"  
 Acts 19:22 Word "E)/RASTON" to "\*E)/RASTON"  
 Acts 21:2 Word "FOINI/KHN" to "\*FOINI/KHN"  
 Acts 24:3 Word "FH=LIC" to "\*FH=LIC"  
 Acts 24:22 Word "FH=LIC" to "\*FH=LIC"  
 Acts 24:24 Word "FH=LIC" to "\*FH=LIC"  
 Acts 27:12 Word "FOI/NIKA" to "\*FOI/NIKA"  
 Acts 27:14 Word "EU)RAKU/LWN" to "\*EU)RAKU/LWN"  
 Rom 16:1 Word "FOI/BHN" to "\*FOI/BHN"  
 Word "KEGXREAI=S" to "\*KEGXREAI=S"  
 Rom 16:5 Word "E)PAI/NETON" to "\*E)PAI/NETON"  
 Rom 16:9 Word "STA/XUN" to "\*STA/XUN"  
 Eph 6:21 Word "TUXIKO\S" to "\*TUXIKO\S"  
 Col 3:11 Word "SKU/QHS" to "\*SKU/QHS"  
 Rev 1:8 Word "A)/LFA" to "\*A)/LFA"  
 Word "W)=" to "\*W)=" "  
 Rev 2:18 Word "QUATEI/ROIS" to "\*QUATEI/ROIS"  
 Rev 12:9 Word "\*DIA/BOLOS" to "DIA/BOLOS"  
 Rev 20:2 Word "\*DIA/BOLOS" to "DIA/BOLOS"  
 Rev 21:6 Word "A)/LFA" to "\*A)/LFA"  
 Word "W)=" to "\*W)=" "  
 Rev 22:13 Word "A)/LFA" to "\*A)/LFA"  
 Word "W)=" to "\*W)=" "

In v5.7.8.5, the first 6 words of Luke 1:47 were appended to Luke 1:46 to match:

ISBN 3-438-05110-9

The Greek New Testament, Fourth Revised Edition

In v7.1.8.0, corrected the word grammar (from adjective to adverb) of "EU)QU/S" (i.e. SRN 2117) in these verses to match A Concordance To The Greek Testament (p399-400):

Matt 3:16; 13:20,21; 14:27; 21:3; Mark 1:10,12,18,20,21,23,28-30,42,43; 2:8,12; 3:6; 4:5,15-17,29; 5:2,29,30,42; 6:25,27,45,50,54; 7:25; 8:10; 9:15,20,24; 10:52; 11:2,3; 14:43,45,72; 15:1; Luke 6:49; John 13:30,32; 19:34; Acts 10:16.

In v7.2.0.0, in the encoded source file, changed lexical word  $R(E/W$  to  $LE/GW$  in Matt 5:21, 27, 31, 33, 38, 43; Rom 9:12, 26; Gal 3:16; Rev 6:11; 9:4, and added redirection SRN 4483->3004 for those words in the Word list. In Titus 3:9, corrected Lexical word of  $E)/REIS$  from  $LE/GW$  to  $E)/RIS$  (an error in the original greeknt.mrp file). In John 7:38, changed lexical word of  $R(EU/SOUSIN$  from  $R(E/OMAI$  to  $R(E/W$ . Eliminated lexical word  $R(E/OMAI$ .

In v7.2.6, changed Lexical word  $E)LEA/W$  to  $E)LEE/W$  to match the spelling in most lexicons. In v7.2.7, changed Lexical word  $E)/(LKW$  to  $E)/(LKW$  to match the spelling in most lexicons.

## UBS4 to UBS5 Changes

The table below shows the word/phrase changes between the UBS4 and UBS5 as listed on pages 3\* and 4\* of the UBS5 Bible. Some accents in the list of changes didn't match the text of the UBS5 Bible, which is odd since every change is in the context of a particular verse! The **bold green** letters below have the accents that match the text of the UBS5 Bible (3rd Corrected Printing 2016).

Verse	ECM/NA28/UBS5	NA27/UBS4
Jas 1:20	οὐ κατεργάζεται	οὐκ ἐργάζεται

Jas 2:3	ἡ κάθου ἐκεῖ	ἐκεῖ ἡ κάθου
Jas 2:4	καὶ οὐ διεκρίθητε	οὐ διεκρίθητε
Jas 2:15	λειπόμενοι ὧσιν	λειπόμενοι
Jas 4:10	τοῦ κυρίου	κυρίου
1Pet 1:6	λυπηθέντας	λυπηθέντες
1Pet 1:16	-	[ὅτι]
1Pet 1:16	-	[εἰμι]
1Pet 2:5	-	[τῷ]
1Pet 4:16	μέρει	ὀνόματι
1Pet 5:1	τοῦς	οὖν
1Pet 5:9	-	[τῷ]
1Pet 5:10	-	[Ἰησοῦ],
2Pet 2:6	ἀσεβεῖν	ασεβέ[σ]ιν
2Pet 2:11	παρὰ κυρίῳ	παρὰ κυρίου
2Pet 2:15	καταλίποντες	καταλείποντες
2Pet 2:18	ὄντως	ὀλίγως ***
2Pet 2:20	-	[ῥήμῳ]
2Pet 3:6	δι' ὃν	δι' ὧν
2Pet 3:10	οὐχ εὐρεθήσεται	εὐρεθήσεται
2Pet 3:16	ταῖς ἐπιστολαῖς	ἐπιστολαῖς
2Pet 3:16	στρεβλώσουσιν	στρεβλοῦσιν
2Pet 3:18	-	[ἀμήν.]
1John 1:7	-	δὲ
1John 3:7	παιδία	τεκνία
1John 5:10	ἐν αὐτῷ	ἐν ἑαυτῷ
1John 5:18	ἑαυτὸν	αὐτὸν
2John 1:5	γράφων σοι καινὴν	καινὴν γράφων σοι
2John 1:12	πεπληρωμένη ἡ.	ἡ πεπληρωμένη.
3John 1:4	ἀληθεία	τῇ ἀληθείᾳ
Jude 1:5	ἅπαξ πάντα ὅτι Ἰησοῦς	πάντα ὅτι [ὁ] κύριος ἅπαξ
Jude 1:18	-	[ὅτι]
Jude 1:18	-	[τοῦ]

\*\*\* This word is no longer in the Word List for UBS5.

The following accent corrections were made in GreekToMe 7.0.0:

Verse	UBS5, 7.0.0	UBS4, 7.0.0	UBS4, 6.4.8
John 11:33	ἑαυτὸν	ἑαυτὸν	ἑαυτόν
1Cor 11:28			
Gal 2:12			
1John 5:18	ἑαυτὸν	αὐτὸν	αὐτόν

While developing GreekToMe 7.0.0, punctuation differences between the UBS4 and the UBS5 presentations were found in these verses: **Matt** 1:25, 9:18, **Mark** 14:58; **Luke** 4:10, 19:24, 25, 31, 34, 20:42, 22:10; **John** 9:7, 19:24, 20:16; **Acts** 2:16, 4:3, 13:38, 15:1; **Rom** 1:24; **1Cor** 4:8; **2Cor** 6:14; **Gal** 5:14; **1Thes** 2:7; **Heb** 3:18, 7:21; **Jas** 1:5, 11, 21, 25, 2:10, 11, 14, 15, 3:4, 5, 6, 9, 4:3, 7, 12, 13, 14, 5:6, 7, 9, 14, 16, 17; **1Pet** 1:1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 14, 16, 17, 19, 20, 22, 2:1, 4, 6, 10, 12, 13, 14, 19, 20, 21, 23, 3:1, 3, 4, 6, 9, 13, 18, 19, 20, 21, 22, 4:6, 7, 8, 11, 13, 17, 5:2, 5, 8; **2Pet** 1:3, 9, 13, 14, 19, 2:1, 4, 5, 6, 10, 12, 13, 15, 17, 19, 3:3, 5, 9, 10,

11, 13, 16; **1John** 1:7, 10, 2:4, 5, 6, 8, 10, 19, 27, 28, 3:2, 10, 12, 13, 16, 18, 19, 21, 22, 4:3, 6, 9, 10, 16, 17, 18, 5:1, 5, 6, 9, 13, 14, 20, 2:5; **Jude** 1:5, 18; **Rev** 21:5.

While developing GreekToMe 7.0.0, punctuation corrections in the UBS4 presentation were made in these verses: **Matt** 5:7, 6:28, 9:6, 13:40; **Luke** 11:10, 14:35; **Acts** 21:40, 24:2; **Rom** 2:22, 16:17; **Rev** 4:8. Also, changed the grave accent to an acute accent (due to punctuation) in these verses: **Matt** 1:21, 2:9 (2x), 5:25, 7:24, 22:14; **Mark** 4:15, 6:34, 56, 8:38; **Luke** 9:49, 11:48, 20:37, 21:35; **John** 5:7, 17:24; **Acts** 2:33 (2x), 2:39, 3:3, 18, 6:3, 10:22, 12:19, 15:2, 17:4, 27, 30, 19:16, 21:8, 26, 22:30, 23:11, 34, 28:25; **Rom** 3:8, 5:8, 7:10, 21; **1Cor** 1:9, 27 (2x), 6:5, 7:5, 25, 11:2, 16:12; **2Cor** 2:3, 8:19, 9:5; **Gal** 1:16, 3:8, 10; **Eph** 2:10; **Phil** 2:28; **Col** 3:16; **Heb** 5:8, 8:10; **1John** 3:1, 3; **Rev** 2:17, 5:4, 8:3, 9:11.

## Behold Romans 11:22

This section demonstrates what was encountered while researching whether the first word in Romans 11:22 (ἰδε) should be considered a particle (e.g. "Behold...") under lexical word SRN 2396, or a verb (e.g. "See...") under lexical word SRN 3708. Both are reasonable in Romans 11:22 and so it was left as the encoded source file had it: a particle.

### Evidence for particle, SRN 2396:

The encoded source file:	United Bible Societies (UBS) 1992 3rd Ed.
ISBN 0-8267-0139-6	A Translator's Handbook on Paul's Letter to the Romans
www.teknia.com	<a href="http://www.teknia.com/greek-dictionary/ide">http://www.teknia.com/greek-dictionary/ide</a>

### Evidence for verb, SRN 3708:

ISBN 0-8024-6044-5	New Testament Greek Syntax
ISBN 88-7653-588-8	A Grammatical Analysis of the Greek New Testament
ISBN 0-567-01021-X	A Concordance to the Greek Testament (p266)

### Evidence for verb, but SRN 2396 (G/K 2623) instead of SRN 3708 (G/K 3972):

ISBN 0-310-20377-5	The NIV English-Greek New Testament: a reverse interlinear
--------------------	--

### Evidence for SRN 1492 (from which SRN 2396 is derived):

ISBN 0-529-06679-3	Strong's Exhaustive Concordance of the Bible
ISBN 0-913573-25-6	The Interlinear Bible

## Changes to the Built-In Dictionary

This section documents changes to the Built-In dictionary since v5.7.9:

SRN	G/K	Version	Dictionary Entry
53	54	6.0.0	clean, pure
		6.0.1	pure
54	55	6.0.0	pureness
		6.0.1	pureness, purity

94	96	7.4.2	unrighteous
		7.4.3	unrighteous, unjust
123	129	6.4.6	beach
		6.4.7	beach, shore
159	165	6.3.2	guilt, charge, crime
		6.3.3	cause (n.) (e.g. author, source)
176	183	7.1.4	that cannot be condemned
		7.1.5	unblamable
191	201	7.2.6	heard, hear(s)
		7.2.7	heard, hear(s); listen (to)
195	205	6.2.2	strict manner
		6.2.3	exactness, strictness
196	206	6.2.2	accurate, exact
	207	6.2.3	accurate, exact, strict(est)
294	313, 314	6.4.3	clothes (v.)
		6.4.4	clothe, dress (v.)
316	338	7.3.7	(more) necessary
		7.3.8	necessary; close {friends}
335	357	6.2.2	persistence
		6.2.3	shamelessness, (shameless) persistence
337	359	6.3.3	kill, do away with
		6.3.4	kill, do away with; take up (e.g. adopt)
347	369	6.1.2	sit down
		6.1.3	recline/sit down {to eat}; lay
350	373	6.0.1	examine, question
		6.0.2	examine, question; discern
374	400	6.3.9	persuades
		6.4.0	[he] persuades
377	404	6.4.6	sit down (to eat)
		6.4.7	lean (back)/sit down (to eat)
388	416	6.3.9	recrucifying
		6.4.0	crucifying again
394	423	6.3.9	laid before
		6.4.0	put/lay before {for consideration}
403	433	6.3.9	of rest
		6.4.0	(of) refreshing (n.)
421	453	6.1.1	unsearchable
		6.1.2	untraceable
476	508	7.3.7	adversary
		7.3.8	opponent, adversary
478	510	6.3.2	[you have] resisted
		6.3.3	[you] (have) resisted
489	521	6.4.4	retribution; compensation
		6.4.5	reward (e.g. penalty) in return
518	550	6.3.3	bring/brought word
		6.3.4	bring word
		6.4.0	report (v.), announce
568	600	6.3.5	receive in full; be distant
		6.3.6	have in full; be distant; abstain; [It is] enough.

591	625	6.4.3	give/pay (back), render; sold
		6.4.4	give/pay (back), render; sell (mid.)
614	649	7.0.0	secret, hidden
		7.0.1	hidden, secret
620	657	6.3.5	left, remains
		6.3.6	leave, left; remain
659	700	6.2.0	turn away (from); perverts
		6.2.1	put away, lay aside
661	702	6.4.0	[I] will repay (it)
		6.4.1	[I will] repay (it)
681	721,	7.0.8	lit, light
	4312	7.0.9	lit, light (v.)
687	727	7.0.2	then
		7.0.2	-, then
764	814	6.4.8	(to the) ungodly (adj.); [they] ungodly did (v.)
		7.0.0	live/do in an ungodly manner
804	855	6.2.2	(for) certain/sure
		6.2.3	(for) certain/sure; safe
900	959	6.4.0	went deep
		6.4.1	[he] went deep
964	1032	6.4.6	Bethesda
		6.4.7	Bethesda, Bethzatha
991	1063	7.3.4	see, look
		7.3.5	see, look; beware/watch (out)
1007	1082	6.4.2	Beor
		6.4.3	Bosor, Beor
1013	1088	6.4.2	resolve (n.)
		6.4.3	intention, resolve (n.)
1032	1108	6.4.3	[it] sends/pours/gushes out/forth
		6.4.4	[it] pours forth
1085	1169	7.2.4	kind; race, offspring
		7.2.5	kind; offspring, family; nation
1106	1191	6.4.6	mind; opinion; consent
		6.4.7	opinion; decision; consent
1162	1255	7.0.0	supplication
		7.0.1	prayer, petition, supplication
1177	1275	6.2.2	eighteen
1176	1277	6.2.3	{δεκα} ten; {δεκα οκτω} eighteen
1204	1306	6.3.2	come
		6.3.3	come; present time
1233	1338	6.4.6	hearing, trial
		6.4.7	{judicial} examination/hearing, decision
1242	1347	6.3.2	covenant
		6.3.3	covenant; will (n.)
1244	1349	6.4.7	distribute, separate
		6.4.8	divide, distribute
1252	1359	6.3.3	discern; hesitate
		6.3.4	discern, distinguish, discriminate; doubt, waver; dispute
1253	1360	6.3.3	discernment

		6.3.4	discernment (e.g. the discerning/distinguishing of...)
1287	1399	6.4.7	scatter; squandering
		6.4.8	scatter; squander
1295	1407	6.1.0	bring safely though; cure (v.)
		6.1.1	bring safely through; cure (v.)
1311	1425	6.4.8	destroy; decays; be corrupted
		7.0.0	destroy; decay (v.); be corrupted
1318	1435	6.4.8	taught (one)
		7.0.0	taught (ones)
1363	1488	7.0.5	repay double
		7.0.6	{repay} double
1365	1491	6.3.3	waver, doubt
		6.3.4	doubt, waver
1392	1519	6.3.4	glorified, glorify
		6.3.5	glorify
1506	1637	6.0.0	pure
		6.0.1	sincere, pure
1530	1659,	7.0.3	[he] rushed/sprang in
	1737	7.0.4	{εξ-} [they] rushed/sprang out; {ε1ς-} [he] rushed/sprang in
1537	1666	7.0.0	from, out of, of
		7.0.1	from, out of, of; by
1568	1701	7.3.1	be (greatly) amazed
		7.3.2	be (greatly) amazed/distressed
1754	1919	7.1.2	work {effectually}
		7.1.3	(at) work (v.); working (part.)
1759	1925	6.3.5	here
		6.3.6	(from) here
1760	1445	6.4.8	think
		7.0.0	think; ponder
1768	1916	7.0.5	ninty-nine
		7.0.6	ninty(-nine)
1801	1969	7.0.8	listen
		7.0.9	listen (v.)
1894	2076	6.1.1	since
		6.1.2	since, because
1913	2097	6.2.5	set/put upon {an animal}
		6.2.6	sit/put upon {an animal}
1950	2140	7.1.0	forget
		7.1.1	forget; neglect
2005	2200	6.3.8	(further) complete; are undergoing
		6.3.9	(further) complete
2012	2208	7.1.2	steward, guardian
		7.1.3	manager, steward; guardian
2084	2280	7.1.3	man of other tongue
		7.1.4	other tongue
2122	2323	7.1.9	in season
		7.2.0	conveniently; in season
2128	2329	7.2.1	bless (adj.)
		7.2.2	blessed (adj.)

2137	2338	6.4.8	{be helped} (to) succeed/prosper
		7.0.0	prosper, succeed
2138	2340	7.2.1	persuadable
		7.2.2	persuadable, compliant
2145	2339	7.2.1	diligent service (adj.)
		7.2.2	devoted (service)
2149	1356	7.3.6	servant
		7.3.7	servant; deacon
2159	2364	6.4.7	powerfully
		6.4.8	powerfully; vehemently
2169	2374	6.2.2	thanksgiving
		6.2.3	thanks(giving), thankfulness
2193	2401	6.3.2	until; while; as far as
		6.3.3	until; up to; as far as; while
2203	2416	7.1.2	Jupiter
		7.1.3	Zeus, Jupiter
2233	2451	7.0.3	regard; {one} leading/governing/ruling
		7.0.4	consider; {one} leading/governing/ruling
2235	2453	6.2.2	already
		6.2.3	already; now
2245	2462	7.1.2	how great
		7.1.3	how great; how small
2293	2510	6.3.6	cheer up!
		6.3.7	take courage!, cheer up!
2415	2643	7.0.2	of Jerusalem
		7.0.3	of Jerusalem, Jerusalemite(s)
2425	2653	6.1.3	considerable; sufficient, competent; to satisfy; pledge
		6.1.4	competent; considerable/sufficient {number/amount of}
2428	2656	7.0.0	supplication
		7.0.1	supplication, prayer, petition
2455	2683	6.0.4	Judas
		6.0.5	Judas; Judah; Jude
2539	2788	6.1.0	though
		6.1.1	(al)though, even though
2543	2792	7.0.2	although
		7.0.3	and yet, although
2546	2795	5.7.9	there
		5.8.0	and there
2560	2809	6.4.1	not well, ill
		6.4.2	badly (e.g. ill, sick); wrongly
2573	2822	6.4.1	well (adv.)
		6.4.2	well (adv.); rightly
2596	2848	6.4.4	according to; against; by; down
		6.4.5	according to; against; by; throughout; down
2675	2936	6.3.5	prepare; restore
		6.3.6	perfect (v.); prepare; restore
2837	3121	6.3.3	sleep(ing), fell/fallen asleep
		6.3.4	sleep, (fall) asleep
2843	3127	7.2.1	willing to associate



		7.2.2	willing to share
2851	3136	5.9.0	torment
		5.9.1	punishment
2866	3153	6.0.3	[he] got/became better
		6.0.4	{he} got/became better
2902	3195	6.4.6	seize, arrest; hold (to); grasped, held
		6.4.7	seize, arrest; (lay/take) hold; hold (fast)
2912	3205	7.0.2	Cretan
		7.0.3	Cretans
2904	3197	5.7.9	dominion, might
		5.8.0	might, dominion
2967	3266	6.3.3	forbid
		6.3.4	forbid, hinder
3004	3306	7.3.4	said, say, tell
		7.3.5	said, say, tell; speak
3089	3395	6.2.1	release, untie; break; dissolve
		6.2.2	loose, untie, release; break; destroy
3303	3525	6.2.2	-, indeed, on the one hand...
		6.2.3	-, indeed; one/some...another/others...; on the one hand...
3173	3489	7.2.9	great(est)
		7.3.0	great(est), large; loud
3338	3564	7.0.5	regret; change mind
		7.0.6	regret; change {ones} mind
3348	3576	6.4.4	partake, partook
		6.4.5	partake
3367	3594	6.3.9	no one, nothing, without, no(t any)
		6.4.0	no one, nothing, none, no(t any)
3461	1490,	6.4.8	ten thousand, innumerable
	3689	7.0.0	{&delta;&iota;&sigma;=twice} ten thousand, innumerable
3379	3607	6.3.2	lest, (if) perhaps
		6.3.3	lest, (if) perhaps; never
3485	3724	6.4.1	temple; shrine
		6.4.2	temple {sanctuary}; shrine
3528	3771	6.3.4	overcome, {one} overcoming; be victorious
		6.3.5	overcome; be victorious
3572	3817	6.4.3	[they] pierced
		6.4.4	[he] pierced
3581	3828	5.7.9	strange(r)
		5.8.0	strange(r); host
3528	3771	6.3.4	overcome, {one} overcoming; be victorious
		6.3.5	overcome; be victorious
3592	3840	7.0.2	these (things); this {city}; {to} this {woman}
		7.0.3	this {here} (one), these {here} (things)
3597	3845	6.4.6	travel (n.)
		6.4.7	journey, travel (n.)
3601	3850	7.0.0	sorrow, grief
		7.0.1	sorrow, grief, pain {of mind}
3606	3854	7.0.2	from where; wherefore
		7.0.3	from where; therefore

3618	3868	6.2.2	build (up), built
		6.2.3	build (up); edify
3634	3888	7.0.2	such as; as though; what sort of {men}
		7.0.3	such as; as though; what sort of
3684	3948	6.4.0	millstone
		6.4.1	of a donkey
3699	3963	6.2.2	where, wherever
		6.2.3	where; wherever
3703	3967	7.2.9	fruit
		7.3.0	(ripe) fruit
3708	3972	6.3.5	see, look; appear
		6.3.6	see, look; appear; perceive
3755	n/a	6.3.3	until; while
		6.3.4	which {time}; -
3762	4029	6.3.9	no one, nothing, none; no longer
		6.4.0	no one, nothing, none, no(t any)
3766	4034	6.1.2	(Is it) not then (that)...?
		6.1.3	{is it} not then {that} (i.e. so then)
3778	4047	6.4.6	this, these (things)
		6.4.7	this (one), these (things)
3779	4048	6.4.6	thus, so
		6.4.7	thus, so; in this way, like this
3844	4123	6.3.2	from; with, beside, by; above; against
		6.3.3	from; with, beside, by; than; above
		6.4.5	from; with, beside, by; than; above; contrary to
3930	4218	6.3.2	cause; offer (v.)
		6.3.3	provide, offer; cause (v.); show; pay attention to
3931	4219	7.4.0	violating the law
		7.4.1	comfort (n.)
3795	4066	7.2.3	fish (n.)
		7.2.4	small fish
4053	4356	7.0.9	over and above, abundantly, superfluous
		7.1.0	over and above, superfluous, abundant(ly); superior
4097	4405	6.4.3	sold, sell
		6.4.4	sell, be sold
4103	4412	7.0.4	faithful, trustworthy
		7.0.5	faithful, trustworthy; {one} believing
4108	4418	7.3.4	deceiver
		7.3.5	deceitful; deceiver
4114	4424	7.2.4	breadth
		7.2.5	breadth, width
4121	4429	6.0.4	abound
		6.0.5	increase, abound
4124	4432	6.3.7	covetousness; (greed)iness
		6.3.8	covetousness; greed(iness)
4218	4537	6.2.2	once, formerly, at any time
		6.2.3	once, formerly; at any time; at last
4270	4592	6.2.2	wrote/written before(hand)
		6.2.3	write before(hand)

4319	4644	7.2.2	begging (part.)
	4645	7.2.3	beggar (n.); begging (part.)
4334	4665	6.4.2	approach
		6.4.3	go/come to, approach
4374	4712	6.3.3	offer, brought
		6.3.4	offer, bring
4455	4799	6.4.3	ever
		6.4.4	ever, at any time
4483	3306	7.1.9	(it was) spoken
		7.2.0	say, said, spoken, tell
4741	5114	5.7.9	establish
		5.8.0	establish; fix
4761	5137	6.4.8	twist
		7.0.0	twist (i.e. distort)
4831	5213	7.3.9	imitators together
		7.4.0	fellow imitators
4842	5225	6.3.4	sent with
		6.3.5	[we] sent with
4851	5237,	6.3.7	advantage, profit
	5239	6.3.8	be profitable/better/advantageous
4901	5296	7.4.2	also testifying/bearing witness
		7.4.3	(also) testifying/bearing witness with
4976	5386	7.3.7	(present) mode; fashion (i.e. likeness)
		7.3.8	(present) mode; fashion (i.e. appearance)
4977	5387	6.4.3	torn, tear, split; divide
		6.4.4	tear, split; divide
5083	5498	5.7.9	keep; keep watch
		5.8.0	keep; keep watch, guard
5100	5516	6.3.3	any/some (one,thing)
		6.3.4	any/some/certain (one,thing)
5101	5515	5.9.3	who? which? what?
		5.9.4	what? who? why? which?
5176	5592	7.0.5	eating
		7.0.6	eating (part.)
5185	5603	7.2.2	blind (adj.); beggar (n.)
		7.2.3	blind (adj.)
5241	5659	7.0.3	[it/he] makes intercession
		7.0.4	[it/he] intercedes (for, on behalf of)
5275	5699	6.4.8	was left
		7.0.0	[I] was left
5280	5704	5.7.9	remembrance
		5.8.0	reminder, remembrance
5318	5745	6.4.3	manifest (adj.)
		6.4.4	manifest (adj.), known
5306	5731	7.3.4	later, afterward
		7.3.5	later, afterward; last(ly)
5320	5747	7.1.0	manifestly, openly
		7.1.1	manifestly, clearly; openly
5458	5891	7.2.4	light

		7.2.5	light, luminary; radiance
5485	5921	6.2.2	grace, favor, thanks, credit
		6.2.3	grace; favor; thanks; credit
5509	5945	6.4.3	coat, clothing
		6.4.4	tunic; clothes
5512	5921	6.3.2	mocking
		6.3.3	mock
5567	6010	7.0.0	sing
		7.0.1	sing praises/psalms

## Changes by Version

v1.0 Feb 2003. Initial release.

v1.0.1 Feb 2003. Eliminated exception when choosing a menu item.

v1.0.2 Mar 2003. Menu items in Colors menu weren't invoking color chooser.

v1.1 Aug 2003. Added Strong's Reference Numbers (SRN) to the Root Word List. Added ability to enter SRN instead of a Greek word in the Root Word field. Added "Quick Reference..." to Help menu. Default Settings wasn't resetting list fonts. The Find menu item didn't always display the current translation. Optimized the selection of all items in a list. Substituted the correct root word (SRN 163, 1175, 2616, 4401) as found in *The New Analytical Greek Lexicon by Wesley J. Perschbacher* where the Greek New Testament source had "(null)" as the root word. Changed "r" to "m" in root word of SRN 472, inserted "e" in root word SRN 2363; corrected root word λακκω used only in Acts 1:18 to SRN 2997 λασχω; changed root word τροφοφορεω to SRN 5161 Τροφιμος; changed root word of τρυγησον to SRN 5166 τρυγαω; insert "a" in root word SRN 2775; changed root word πιμπραμαι to SRN 4092 πιμπρημι; all these changes were confirmed by three Greek reference books. Added "Show SRN in List" in Options menu. Added "Show SRN in Reports" in Options menu. Changed the keyword shortcut letter for the "None" report from N to 0 (zero). Clear (Escape key) restores focus back to Verse, Word or Root Word field. Improved tab ordering in region containing Verse, Word, and Root Word fields. When Verse, Word, or Root Word matches and is displayed in its entirety, the text in the field is selected to prepare for another entry. Does not use Mac OS X screen menu bar because it doesn't work with menu tool tips. Eliminated Mark 16:21 because it couldn't be found in two Greek New Testaments and several words of the verse could not be found in a Lexicon. Sped up selection of words in Word List. Added Select All (Control-A on PC, Command-A on Macintosh) key listener in all lists. Added brief explanation when Memory Recall (MR) produces an empty report. Improved garbage collection during report formatting. Fixed the tab stops in reports 22, 23 and 24. Added confirmation before formatting certain reports if a large number of verses or root words match. Added "Page Setup..." and "Print Report..." in Options menu. Added "Double-Spaced Reports" in Options menu. Swapped keyword shortcuts R and S. Added more keyboard shortcuts. Changed web address in About dialog. Added ability to select a range of verses. Added "Append Copyright" to Options menu. Added leading "h" when transliterating. Eliminated Search menu and moved Find function to Search field. Added relational operators to translation searching capabilities. Because of a problem displaying the bold Greek font on a PC, highlighted words in reports 41 and 42 are displayed in blue on a PC; however, the RTF output still uses bold.

v1.2 Oct 2003. Corrected spacing in root word reports 40, 41, 42. Optimized report 31 when all words in Word List are selected.

v1.3 Dec 2003. Fixed “look & feel” bugs for Mac OS X.3.2. Search algorithm was matching *man*’s when searching for *manger*.

v1.4 Jan 2004. Reports 23 and 24 display one root word rather than all possible root words for a given word. Report 30 displays a root word only if the root word is a match in the Root Word List, rather than all possible root words for a given word. Reports 31 and 32 display a grammar only if the grammar is a match in the Grammar List, rather than all possible grammars of a word where that word was in a matching verse. Word and root word “columns” in reports are now at least .5 inches wide.

v1.5 Feb 2004. Added support for optional GreekDictionary.txt file if located in the same folder as the GreekToMe application. Added reports 25, 35 and 43 which display the dictionary entry. Command-a on Mac OS X.3 selects all items in focused List. Increased tab word and root word spacing in reports when transliterate is on. Changed shortcut keys of reports 41 and 42 so that ‘D’ could be associated with Dictionary reports.

v1.6 Jul 2004. The same GreekToMe16.jar will run on both Mac OS X and Windows. The code to read the translation files is much more robust: book name is no longer case-sensitive; blank lines don't cause an error. Increased the number of displayed items in report combo box. Disposed of splash frame after launch. Fixed transliteration of words that start with rough rho (e.g. rhema instead of hrema).

v1.7 Aug 2004. Reports 13 and 20 now highlight matching Greek words for easier readability. Report 14 is a new report that incorporates the grammar of matching words into the Greek text. Moved keyboard shortcut from Report 21 to new Report 14. Added powerful feature to search within all verses for Greek word patterns based upon words stored in the memories.

v1.8 Sep 2004. Added Jumbo Report Fonts in Options menu. Added “preview” labels and Jumbo Report Fonts size increment in Fonts dialog.

v1.9 Sep 2004. “Jumbo” Greek font sizes might not redraw correctly on Windows when the report area is scrolled. I fixed this by repainting the report area on Windows when it is scrolled. On Macs, v1.9 works the same as v1.8.

v2.0 Dec 2004. Added Search menu so report entire area can be searched forward (F3) or backward (F3). F1 moves focus to Search field so you don’t have to take your hands off the keyboard. Added Reload Current Translation command to File menu. Added Dictionary menu to load Greek dictionary files from dictionaries folder. Added missing dictionary entry 5624 in GreekDictionary.txt and moved/renamed file to dictionaries/Strong's.txt.

v2.1 Mar 2005. Removed a repaint command that sometimes painted in the Windows menu bar instead of the report area. “Show SRN in Reports” in Options menu is on by default for new installations.

- v2.2 Apr 2005. Added Demonstrate menu to the Help menu.
- v2.3 May 2005. Added keyword shortcuts in dialogs. Corrected typo in "Galations".
- v2.4 Sep 2005. Added Indent Reports 21..24 menu to the Options menu. "Rendering report..." is bypassed for short reports. Can be launched from other than current directory.
- v3.0 Oct 2005. Added support for accented letters. Added "Show Accents in Reports" option in the Options menu. Added "Accents" to the Help menu. Reduced the RAM required by GreekToMe by several megabytes. Only one translation is loaded into memory at one time thereby reducing memory usage and the time to launch; especially noticeable if several translation files are in the *translations* folder. Added "When One Word Selected in Word List" hierarchical menu to Options menu. Increased the default report font sizes to make accents easier to read. Improved layout of Grammar dialog. Added "Build-A-Word..." and "Search Current Dictionary" to Search menu. Changed keyboard shortcut for "Quick Reference..." from Ctrl-i to Ctrl-/ because Ctrl-i is used for another function in a PC Java program, but Ctrl-i still works on OS X. Show SRN in List now displays SRNs also in Word List. SRN can now be entered in the Word field like the Root Word field. Enhanced wildcard searches in Word List and Root Word List to handle "starts with". Rewrote the list selection code. Improved coloring of dialogs. Added custom buttons with translucent gradient paint. Fixed bug on Windows that would sometimes lose Verse List selection. On Macs not running Java 1.4, only the Metal look & feel is now supported, you must use the control key instead of the command key. Added Export Memories... and Import Memories... commands to the File menu. Many other bug fixes and efficiency enhancements. Time spent since v2.4 to research, design, code, test, debug, and document v3.0: **107** hours.
- v3.1 Oct 2005. Added Word Frequency menu in Help menu. Clicking the Cancel button now cancels the Accent report and Search Dictionary commands.
- v3.2 Oct 2005. Reduced multiple grammars where possible in reports (31..33) by separating attributes that differ by a slash. For example, "nom. sg. **m.** adj., nom. sg. **neut.** adj." is reduced to "nom. sg. **m./neut.** adj.". Reduction is first attempted based upon gender differences, followed by number, person, voice, case, or tense.
- v3.3 Oct 2005. The special RTF symbols \ { and } are now handled correctly when saving a report.
- v3.4 Nov 2005. Added Reload Current Dictionary command to File menu. Increased height of About dialog. Extended the Indent Reports 21..24 command to include report 25 (21..25). Added application icon (viewable on PC).
- v3.5 Nov 2005. Support for Java 1.5 Metal 'Ocean' look & feel (primarily for PC users).
- v4.0 Jul 2006. Added grammar to report 35. Added dictionary entry to Word Frequency reports. Added Commands menu. Fixed some tab stops. Made many capitalization, word, and root word fixes. The last document object created by the Search Dictionary (F9) command is cached in memory to speed up subsequent dictionary searches; it is now always single-spaced. Added Built-In dictionary which is always available in the Dictionary menu. Added F4, F5, F6 and F7 commands in the Search menu. Improved the report rendering speed. Got

Enter key on Mac keypad to function like Return key in Verse, Word, Root Word, and Search fields. Changed term "root" word to "lexical" word. Added Translation menu. Added descending usage to report 34. Verse field handles book names that contain a space such as "1 Cor". Print jobs no longer always start printing at page 1. Added "More Compact Grammar" in Options menu. Switched from TekniaGreek font encoding to unicode; RTF report now contains unicode. Added "Recall Last Translation" and "Rotate to Last Translation", and "Use C instead of X key for letter Chi" commands. Fixed bug in RTF report where digit at beginning of report was lost. Changed keyboard shortcut for "Save RTF Report" from Ctrl-R to Ctrl-Shift-S. Removed keyboard shortcut for report 40. Changed keyboard shortcut for report 10 from V to C. Added report 09. Added Larger Report Area option. Added Unicode "Palette" to Help menu. Changed "Auto-Highlight Words with Same Spelling" to "Auto-Highlight Similarly-Spelled Words with Same Lexical Word" with corresponding code changes. Added Search Translation Words command in Search menu. Added "Add Greek Punctuation" option and entered punctuation for 1John, 2John, and 3John. Added Select Report Area command. Added test for SRN in Word List if search for SRN in Lexical Word List fails. Added Lexical Words Sharing SRNs and Lexical Words with Multiple SRNs commands.

v4.1 Jul 2006. Added M1^ memory button. Added ability to clear all memories at once. Added report 80. Moved keyboard shortcut from report 21 to report 80. Built-In dictionary contains definitions for Greek words used 50 or more times.

v4.2 Aug 2006. Added Grammar Terms in Quick Reference. Built-In dictionary contains definitions for Greek words used 25 or more times.

v4.3 Oct 2006. Added Highlighted Report Items color. Reports 21..25 display highlighted words (unless every word in the verse would be highlighted). Added punctuation for John chapters 1-5. Built-In dictionary contains definitions for Greek words used 18 or more times.

v4.3.0.1 Oct 2006. Grammar dialog displays grammar as checkboxes are checked.

v4.4.0 Oct 2006. Added Frequently Used Words menu items in Command menu. Added report 36. Greatly improved report 32.

v4.4.1 Oct 2006. Took words for SRN 680 out of SRN 681 and put them under a new lexical word: *αποτοιμα*. The 2nd word in 2Cor 11:1 now has the same lexical word (SRN 430) as the 2nd to the last word in that verse.

v4.4.2 Oct 2006. Fixed exception in report 36 when a grammar is not highlighted in Grammar List; displays "(not available)" instead. Built-In dictionary contains definitions for Greek words used 13 or more times.

v4.4.3 Dec 2006. Corrected lexical word links for SRN 4482 and 4483. Added report 37. Show SRN in Reports option is now on by default. Built-In dictionary contains definitions for Greek words used 10 or more times. Eliminated Frequently Used Words (Same-Spelled) command. Eliminated same-spelled option in Word Frequency command. Added Lexical Word Frequency command in Help menu which is superior to and less confusing than the "same-spelled" commands. If the Highlighted Report Items color was set to black, a color style change is not applied when launching.

v4.4.4 Dec 2006. Corrected lexical word links for SRN 5100 and 5101. Split out indefinite pronouns which were lumped in with interrogative pronouns. Expanded Grammar Terms in Quick Reference with brief definitions and examples. Added "?" button (does same as Quick Reference menu item). Quick Reference dialog is only hidden; displays much faster the next time.

v4.4.4.1 Dec 2006. Swapped the position of the ω and ? buttons.

v4.4.5 Jan 2007. Changed keyboard shortcuts for reports 33 and 34 to use control key instead of command key on Mac because Cmd-Shift-3 and Cmd-Shift-4 have a special purpose on a Mac. Moved Fonts... menu item (renamed to Font Settings...) into a new hierarchical Fonts menu. Moved Jumbo Report Fonts and Super-Jumbo Report Fonts menu items, and added Smaller Report Font Sizes and Larger Report Font Sizes menu items to same hierarchical menu. Added Append Translation Name to options menu.

v4.5.0 Jan 2007. Added GreekToMe News to help menu. Reassigned keyboard shortcuts F4-F7 so that they correspond to the Verse, Word, Lexical Word, and Search Phrase fields, left-to-right visually. Slightly improved speed of report generation (less try/catch blocks).

v4.5.1 Jan 2007. Added Detach Report and Detach Report & Refresh to file menu. GreekToMe news is displayed in a new window. Fixed bug in Recall Last Translation command.

v4.6.0 Jan 2007. Renamed Show Accents menu item to Greek Accents. Made report menu hierarchical. Added Report ## Spacing (each report has its own spacing) and Change Report... menu item and dialog in Report manu. Added Show Print Page Width menu item in options menu. Removed Double-Spaced Reports menu item from options menu. Added Default Report Spacings... menu item to Commands:More menu. Added Report 81. Renumbered Report 09 to 01, 10 to 02, and 20 to 10.

v4.6.1 Feb 2007. Added Save Format menu. Added report 44. Moved Fonts menu to the main menu bar.

v4.6.2 Feb 2007. Added Move To Report Area command. Keyboard shortcuts now work on PC when cursor is in Verse or Search field.

v4.6.2.1 Feb 2007. Fixed a few Greek words that didn't have the correct ending "s".

v4.6.3 Mar 2007. Fixed the transliteration of letters chi and xi.

v4.7.0 Jun 2007. Added Greek Morphemes. Improved horizontal scrolling in Word, Lexical Word, and Grammar Lists. The wildcard character (\*) may be used at both the beginning and the end of the Word and Lexical Word fields. For example, enter \*sg\* in the Word or Lexical Word field to find the one word that contains σγ.

v4.7.0.1 Jun 2007. Restored keyboard shortcut for *Clear Report and Enter Word menu item* back to F5. Changed keyboard shortcuts for *Rotate to Next Translation* and *Recall Last Translation* from the letter R to the letter Z (because R was given to *Change Report...*).



- v4.7.1 Jun 2007. A wildcard word or lexical word search such as **a\*** now also selects capitalized words. Added Capitalized Lexical Words command. Added Report 15. Fixed SRN 1891 morphemes.
- v4.7.2 Jul 2007. Added Greek Word Sorting hierarchical menu in the Report menu. The pattern search command ("123") works again.
- v4.7.3 Sep 2007. Added Report 16. Slightly decreased time to read translation file. Changed keyboard shortcut of *Show Accents in Reports*. Fixed a timing issue that caused an exception when changing state of *Show Accents in Reports*.
- v4.7.4 Oct 2007. Enhanced the Word Pattern Search (123 button) with additional criteria pertaining to the first and last word of a verse. Added *Only Display "?" Definitions* menu item under Lexical Word Frequency hierarchical menu.
- v5.0.0 Oct 2007. Added support for translations ending in **.gtm** supplied by the author of GreekToMe. They are encoded to ensure the integrity of the Bible text displayed in the program.
- v5.0.0.1 Oct 2007. Fixed path to Application Data/GreekToMe/GreekToMe.ini file on Windows platform.
- v5.0.1 Oct 2007. Improved error handling when a .gtm file is unusable.
- v5.0.2 Oct 2007. Improved visual feedback when clicking memory buttons. Shift-clicking M+ button first clears the current memory. Shift-clicking top/bottom square buttons (see EE) scrolls to first/last "page" instead of previous/next "page" of list items.
- v5.1.0 Nov 2007. Added "Scroll Report Area Up/Down" commands in Search menu. High-order ASCII (and Unicode) chars are now assumed to be part of a word when determining translation words. Improved Greek font caching.
- v5.1.1 Nov 2007. The GreekToMe **logs** folder and **Console Log.txt** file is not created unless an unexpected error occurs. The F11/F12 report scroll keys are now managed events in the GreekToMe event queue so that scrolling stops shortly after letting off the key. Changing the Greek report font name in v5.1.0 didn't work unless the font size was also changing. Completed punctuation for John 1-11. Changed the default transliterated eta, Eta, omega, and Omega to Unicode characters. (If GreekToMe has already been installed, those Unicode characters may be used by leaving their respective fields empty in the Fonts dialog.)
- v5.2.0 Nov 2007. Added Auto Change Report hierarchical menu, and Report Width menu item.
- v5.2.1 Dec 2007. Added Show Frequency in Reports option.
- v5.2.2 Dec 2007. Added Report 82.
- v5.2.3 Dec 2007. Added Report 83.

v5.2.4 Dec 2007. Corrected high number in Frequency Used Words dialog. Export Memories falsely warned that all memories were empty if the current memory was empty. Fixed the look of the checkmark menu items. Scroll Report Area Up/Down repaints the report area scroll bar on a PC. Including a tilde (~) in the filename of a text-only translation excludes it from report 83. The Quick Reference dialog is now non-modal. Added defaults buttons in Book Names and Font Settings dialogs. Changed the default font sizes; Jumbo Fonts is on by default. Added Quit, Don't Save Settings command.

v5.2.5 Dec 2007. Altered the report names to make them easier to tell apart. Fixed bug introduced by Java 1.6 that made some GreekToMe dialogs think that the dialog was closed (i.e. canceled) by the user, even though OK was clicked. Added a dozen report presets (buttons) above the report popup. Added Reorder Report Preset Buttons command.

v5.2.6 Dec 2007. Completed punctuation for the Book of John.

v5.3.0 Jan 2008. Added report 72, revamped the Search Dictionary command (F9), added several accent-related commands under the Commands:More menu.

v5.3.0.1 Jan 2008. The Search Dictionary command (F9) also selects the matching lexical words in the Lexical Word List, and automatically chooses report 43.

v5.4.0 Feb 2008. Clicking in report area modifies applicable fields and scrolls applicable lists. Changed tab ordering of the text fields. Added "Words with Multiple SRNs" command. Wait cursor works when hovering over report area. The number of occurrences of the search phrase is displayed in description when selection made in report area (unless user clicks in a Greek word or lexical word which causes the lexical word definition to be displayed in description). Assigned keyboard shortcut to each Dictionary menu item. Designed new dialog that accepts two values. Added report 09 and Reader's Greek Settings command. Added Description Background and Preset Color Scheme 5 in Colors menu. Added Show Frequency in Description option. Added Resize Window to Minimum command. Fixed restoring of window size when double-clicking window title bar on PC.

v5.5.0 Nov 2008. Added Goodrick/Kohlenberger (G/K) numbers and support for G/K-based dictionary files. Suppressed repeated lexical words and definitions in Word Frequency reports.

v5.5.1 Dec 2008. Added Square of Stops command in Help menu. Changed term "morpheme" to "syllable." Improved line wrap algorithm.

v5.5.1.1 Dec 2008. Windows now uses 0x203A instead of 0x279D as the right arrow character.

v5.6.0 Jan 2009. Added Magnifier Window implemented as a JToolBar. Added Words with Coronis Mark command. Modified dictionary search (i.e. F9) so that searching for "ox" will match "ox(en)".

v5.6.1 Apr 2009. Added List Selection Behavior hierarchical menu in Options menu. Added Welcome message. Fixed bug in dictionary search (i.e. F9) involving a slash character.

v5.7.0 Jul 2009. Added (beta) support for internationalization, including Language

hierarchical menu in the Look & Feel menu. Fixed hyphenation in lexical words: SRN 466, 467, 470, 472, 455, 456, 457, 461, 462, 464, 466, 467, 470, 472, 503, 2608. Fixed “-1” occurrence bug when only one character was selected in report area. Enabled “Read GreekToMe.pdf” menu item if GreekToMe.pdf is found in same folder as the GreekToMe####.jar; application associate with “pdf” extension will open the document. The “GreekToMe News” menu item launches the default browser to read the web page. Fixed error when clicking on word “bebaiwsei” or “pareinai” in report 13. Eliminated “Paul Authored Hebrews” option. Lowered the minimum report width percentage from 75 to 50. Added Increase/Decrease Report Width menu items. Optimized the width of the grammars column in report 25. Added report 26. Fixed a screen resolution issue that made the columns in a report too wide on a PC. Hopefully eliminated a null/redraw exception when detaching report on PC. Added support for HTML codes in text of Bible translation files.

v5.7.0.1 Jul 2009. Fixed report popup when changing languages. Fixed “{0}” in Frequently Used Words dialog.

v5.7.0.2 Jul 2009. Updated tool tip text of preset report buttons after changing languages. HTML escape codes are now handled in reports 16 and 83.

v5.7.1 Aug 2009. Added Build Search Phrase dialog, menu item, and “a” button to the upper right of the Search field.

v5.7.1.1 Aug 2009. The Grammar dialog wasn’t always changing language properly.

v5.7.1.2 Sep 2009. More Built-In dictionary entries.

v5.7.1.3 Sep 2009. A few more Built-In dictionary entries. G/K mode is restored when launching.

v5.7.1.4 Oct 2009. A few more Built-In dictionary entries. Support for clicking in a URL in the report area.

v5.7.2 Dec 2009. Edited the Built-In dictionary in order to simplify it. Fixed bug in Build Search Phrase dialog which sometimes cleared the Search field in the main window.

v5.7.2.1 Jan 2010. Optimized the Frequently Used Words command. Added SRNs Not Used by GreekToMe command. More Built-In dictionary entries.

v5.7.2.2 Jan 2010. Even though the report is automatically set to 00 (None), the Help>Lexical Word Frequency and Help>Word Frequency commands now select the corresponding words in the Word List so that a report may be chosen after the frequency report finishes rendering. In the dialog optionally shown after importing memories, the memories that contain highlighted items are listed. More Built-In dictionary entries.

v5.7.2.3 Feb 2010. More Built-In dictionary entries.

v5.7.2.4 Mar 2010. Searching the translation for “mother”, “in”, “law”, or “mother in law” now finds “mother-in-law”. Eliminated the verse length limit with respect to searching the translation. More Built-In dictionary entries.

v5.7.3 Mar 2010. Added Verse Selector dialog. Fixed bug in "Select Highlighted Items in" commands related to adding a selection afterwards. Revamped the Magnifier window. More Built-In dictionary entries.

v5.7.4 Jun 2010. The Lexical Word Frequency wasn't showing the correct lexical words or G/K number when G/K was chosen and the dictionary loaded was SRN-based. The wrong [a SRN] dictionary entry was sometimes displayed for a G/K number. For example, Greek word "isqi" (G/K 1639) incorrectly displayed "Elamites" which is the definition for SRN 1639. Prevented freeze on faster Macintoshes by painting immediately while formatting report only if using PowerPC.

v5.7.5 Oct 2010. Added support for Ubuntu Linux operating system. More Built-In dictionary entries.

v5.7.6 Nov 2010. The Copy and "Copy, Close" buttons are again visible in the Build-A-Word dialog without the user having to grow the width of the dialog. Added support for /\*...\*/ in dictionary files in which the trimmed text between the "/\*" and "\*/" is the dictionary definition. To avoid errors, empty or whitespace dictionary entries are displayed as "?". Removed lexical word πυκνα and pointed its word to lexical word πυκνος. Added tool tip text to items in Lexical Word List to display the current dictionary entry when hovering. Fixed bug when switching from a G/K-based dictionary to the Built-In dictionary. More Built-In dictionary entries.

v5.7.7 Nov 2010. SRN in Lexical Word List tool tip text is controlled by Show SRN in Lists option instead of Show SRN in Reports. Added Verse List and Word List tool tip text, and optimized list tool tips during launch. Added commands to create a starter SRN-based or G/K-based dictionary, or a starter translation. Added command to export a dictionary for distribution (i.e. without comments).

v5.7.7.1 Nov 2010. Prevented freeze when displaying an exception in the console window.

v5.7.7.2 Dec 2010. Each lexical word in the Built-In dictionary has a definition.

v5.7.7.3 Dec 2010. Minor Built-In dictionary changes for consistency.

v5.7.7.4 Dec 2010. Minor Built-In dictionary changes for consistency.

v5.7.8 Dec 2010. Added Search width field in Greek word pattern dialog.

v5.7.8.1 Dec 2010. Disabled M+ button during launch. Added Idioms and Greek letters in Quick Reference.

v5.7.8.2 Dec 2010. The translation name is appended only once at the end of report 82. Minor Built-In dictionary changes.

v5.7.8.3 Jan 2011. Greek punctuation was not displayed unless every word of a verse was highlighted. Added Greek punctuation for Matthew. You can select all of John chapter 5 by entering "John 5" in the Verse field rather than "John 5:1-99".

v5.7.8.4 Mar 2011. Added Greek punctuation for Mark.

v5.7.8.5 Mar 2011. Added Greek punctuation for Luke. Added reports 38 and 45.

v5.7.9 Apr 2011. Added Greek punctuation for Romans. Added support for italics when viewing translation. Fixed out-of-bounds exception when choosing report 83 (due to bug when report 45 was added).

v5.8.0 May 2011. Added Greek punctuation for Titus, Hebrews, 1 & 2 Peter. Decreased the font size of the accented uppercase buttons in the Build-A-Word dialog so the accented letter would fit in the button. Flushed temporary buffered images during demonstrations that were no longer needed. Fixed hyphenation of Greek word οσφύς. On Mac, pressing Cmd-down-arrow was not moving from a text field into the report area. Added ~biblos.txt in translations folder of the Full Download. The tilde (~) in the filename tells GreekToMe that ~biblos is not really a translation, and to exclude its words from Report 83. Added Changes to the Built-In Dictionary in Section 16 of this document. The text of each verse of the ~biblos "translation" is actually a URL (such as <http://biblos.com/john/3-16.htm>) which you can click on in the GreekToMe report area to load that web page in your default browser. This demonstrates how GreekToMe can be used as a springboard for accessing other Bible study tools.

v5.8.0.1 Jun 2011. Added Greek punctuation for 1 & 2 Thessalonians, and 1 & 2 Timothy.

v5.8.0.2 Jun 2011. Added Greek punctuation for Galatians, Ephesians, Philippians, Colossians, and Revelation. If no delimiter is used between the chapter and verse in the Verse List, the program will attempt to split the single number into a chapter and verse. Examples for the book of John: J 74 => J 7:4; J 101 => J 10:2; J 123 => J 1:23; J 209 => J 20:9; J 1203 => J 12:3.

v5.8.0.3 Jul 2011. Fixed the relative location of dialogs when using multiple monitors. Added Greek punctuation for 1 Corinthians and 2 Corinthians. Added settings file path to "About GreekToMe..." dialog.

v5.8.0.4 Jul 2011. Added Screen Menu Bar menu item (Macintosh only, and Mac OS X Look & Feel only) in Look & Feel menu.

v5.8.0.5 Jul 2011. Fixed bug introduced in v5.8.0.2 where entering the book of Matthew in the Verse List didn't select a verse. Sorting of dictionary and translation names ends at the last period in the filename.

v5.9.0 Aug 2011. Enhanced translation notes {inside braces}. Translation notes can be "collapsed" in the report area. A collapsed translation note is represented by a raised square character. Hover over (or click) the raised square to reveal the translation note. This was added to better manage the number of translation notes in the Lexham English Bible (LEB). Added LEB.gtm in translations folder of the Full Download. Documented that you can drag a .vs file onto the Verse List. You can drag a .mem file (containing the memories exported from GreekToMe) onto the memories popup to import those memories. Added these 16 verses in the Verse List which are not in the UBS source file so that the translation text can be displayed for translations that have those verses (e.g. KJV): Matt 17:21; 18:11; 23:14; Mark 7:16; 9:44,46; 11:26; 15:28; Luke 17:36; 23:17; John 5:4; Acts 8:37; 15:34; 24:7; 28:29; Rom 16:24.

Added those 16 verses to the translations/~biblos file in the Full Download. Added Change Report Up and Change Report Down menu commands in the Report menu. Added Greek punctuation for Acts; the Greek punctuation is complete. Fixed the transliterated word starting with "pl" in Mark 4:28. Learned that GreekToMe is not (and hasn't been for a while) compatible with Java JRE 1.3.\* and added (untranslatable) error if launched with less than Java JRE 1.4.0. The error message shows the current Java version, that GreekToMe needs Java JRE 1.4.0 or later, and shows the <http://www.java.com> URL. Verified the Greek punctuation in Philemon, 1 John, 2 John, and 3 John; no mistakes found. Verified the Greek punctuation in John (which was entered and verified at the beginning of the Greek punctuation project -- before I had the computer read back the punctuated words); I made corrections in: John 6:31; 7:41,47; 10:2; 13:32; 19:3.

v5.9.1 Aug 2011. If a `NullPointerException` occurs when setting the report document, it is caught and retried (up to two times) after delaying .5 seconds. Changed Built-In dictionary entry for SRN 2851.

v5.9.2 Sep 2011. Added (hidden) buttons on top of the Verse, Word, and Lexical Word labels which when clicked bring up a dialog to change the list selection behavior. Added (hidden) button on top of the Author label which when clicked toggles the Larger Report Area option. Added menu commands to change the order of the dictionaries in the Dictionary menu, and the translations in the Translations menu, the next time the program is launched.

v5.9.3 Sep 2011. Searching the current dictionary wasn't finding words in parentheses if there was just a comma between the words such as man or woman in "unmarried (man,woman)". The wildcard (\*) character may be used at the start of a word when searching the current translation or dictionary; formerly it could be used only at the end of a word.

v5.9.4 Nov 2011. Changed Built-In dictionary entry for SRN 5101. Mac OS X only: if using Java 1.6, choosing "Quit GreekToMe" (or pressing Cmd-Q) in the system's GreekToMe menu will now save your settings just like choosing Quit from the program's File menu (or closing the main GreekToMe window) has always done. Increased vertical scroll value in Books dialog.

v6.0.0 Dec 2011. Incorporated (non-U.S.) English, Spanish, and [draft] French translations into GreekToMe.jar. Added dialog to choose the language when launching the program the first time. Revised the Internationalization section of this document.

v6.0.1 Dec 2011. The phrase "Future versions of GreekToMe may not be able to import your existing memory files, so consider them expendable." is now translatable. Sorted the Language & Country Codes. Capitalized some words in the Spanish translation for consistency. Added these to the Look & Feel menu: Aero, Bernstein (*recommended*), HiFi (*white on black*), Luna, McWin (*Mac-like*), Mint, and Smart. Added Import Colors and Export Colors commands to the Colors menu. Added colored icons rather than coloring the text of the Colors menu items. Changed Built-In dictionary entry for SRN 53, 54, and 1506. The components along the right edge were partially covered by the window frame on Windows 7.

v6.0.2 Feb 2012. Changed Built-In dictionary entry for SRN 350. Changed the hyphenation of first syllable for words and lexical words with SRN 146-153 (G/K 153-159); the original hyphenation (ais-... rather than ai-s...) was due to the automatic hyphenation of a transliterated word I saw in a book. Added "Words with Elision" command.

v6.0.3 Mar 2012. Fixed bug when choosing the Read GreekToMe.pdf menu item when the GreekToMe.ini file did not exist yet and the chosen language was non-English.

v6.0.3.1 Apr 2012. Cleared the list selections before outputting "SRNs Not Used By GreekToMe", and set the report description to "SRNs Not Used By GreekToMe". Set the report description to "Square of Stops" when choosing that command.

v6.0.4 Jun 2012. Removed lexical word autou (SRN 847) from the 50+ Lexical Word Frequency report which removed its 4 occurrences from lexical word autos (SRN 846). Changed [he] to {he} in Built-In dictionary entry for SRN 2866. Cleared the hanging indent in the RTF file before writing the translation copyright.

v6.0.5 Aug 2012. Changed Built-In dictionary entry for SRN 2455 and 4121. Fixed some (but not all) bugs on Mac OS X playing back demonstrations that show a dialog; the red circle doesn't always paint around Greek letter buttons in the Build-A-Word demo, and the title bar in the main window won't update when a dialog is showing if the Look & Feel is Mac OS X.

v6.0.6 Oct 2012. Added dialog in Create Starter Dictionary File commands to let the user decide if each default dictionary definition should be empty, or contain the SRN or G/K number. Inserted space before each accented letter in the Accents help because the accents of a few capital letters were not visible against the left margin of the report area.

v6.0.6.1 Oct 2012. If a URL is displayed in the description above the report area, clicking in the URL in the description opens that web page in your default web browser.

v6.0.7 Nov 2012. Moved the Detach Report and Detach Report & Refresh menu items to a new Window menu. The Window menu also maintains a menu item for each open window which if chosen brings that window to the front. Changed G/K number 1855 to G/K 1858 per <http://www.teknia.com/greek-dictionary/empiplemi>. Changed G/K number 1856 to G/K 1859 per <http://www.teknia.com/greek-dictionary/empimpsemi>. Added word wrap to the tooltip text of the items of the Verse and Lexical Word lists. Increased the tooltip dismiss delay from 4 to 6 seconds, and the default tooltip font size to 12 points. In the Word List tooltip text, the keyboard letters now correspond to the "Use C instead of X key for letter Chi" option.

v6.0.8 Nov 2012. Fixed **major** bug where the colors were wrong when the program was launched the first time. The workaround for earlier versions is to choose the Colors > Default Look & Feel Color Scheme menu command.

v6.0.9 Nov 2012. Added "?" item in the memory popup which when chosen displays a summary of the contents of all the memories (without changing the current memory). [This feature was removed in v6.3.2 in favor of the History window feature].

v6.1.0 Dec 2012. Added Search Dictionary Words command in Search menu. Added ~ESV.txt in translations folder of the Full Download.

v6.1.1 Dec 2012. Changed Built-In dictionary entry for SRN 1328, 1407, and 2788.

v6.1.1.1 Dec 2012. In report 40, added tab, and "G/K" in front of reference number if

applicable.

v6.1.2 Dec 2012. You no longer have to type a delimiter (e.g. space) between the short book name and chapter in the Verse field. When you turn on (or off) a checkbox in the grammars dialog, the other checkboxes within the group (Type, Case, Person, etc.) are turned off; in v6.1.3 this new behavior occurs only when the popup choice is "Any". Changed Built-In dictionary entry for SRN 421 and 1894. Added a few idioms in the Quick Reference, and corrected typo in idiom *οπου αν* to mean "wherever" rather than "whenever".

v6.1.3 Jan 2013. Added "Add to Verse List" checkbox in Verse Selector window so you don't have to leave the Verse Selector window in order to change the List Selection Behavior of the Verse List. Added Verse Selector in Commands menu. Changed Built-In dictionary entry for SRN 347 and 3766. The Import Memories command flashes the MR button green twice as a reminder that you must click the MR button to recall a memory. Added "Check for Update" menu item in Help menu to ask the GreekToMe web site if a later version of the program is available, and optionally download it.

v6.1.4 Feb 2013. Enhanced report 83 to show the translation names in which each translation word was found. Remember that translation names containing a tilde (~) are excluded from report 83. Changed Built-In dictionary entry for SRN 2425.

v6.2.0 Mar 2013. The Search Translation Words command was allowing a high-order ASCII non-letter character (such as an inverted question mark) in the results. Added support in translations (and dictionaries) for a zero-width word joiner Unicode character (&#8288;) which used in the NASB-77.gtm, NASB.gtm, LBLA.gtm, and NBLH.gtm files between the raised square character (which represents a collapsed translation note) and word it applies to, thus making it look more like a footnote marker. Also added future support for a narrow no-break space (&#8239;). The Unicode character produced by these escape codes is treated like a standard space when parsing the translation (or dictionary) words. The "COPYRIGHT:" line in a translation can now contain HTML escape codes, such as "&copy;".

v6.2.1 Mar 2013. Corrected Built-In dictionary entry for SRN 659.

v6.2.2 May 2013. The Import Colors command now defaults to the last used Export Colors directory. Rearranged the Book buttons in the Verse Selector dialog. Clicking the Select button a second time in the Verse Selector dialog brings the main GreekToMe window to the front, rather than having to click the main GreekToMe window. Changed Built-In dictionary entry for SRN 3089.

v6.2.3 Jul 2013. Changed Built-In dictionary entry for SRN 195, 196, 335, 804, 2169, 2235, 3303, 3618, 3699, 4270 and 5485. If using Java 1.6 or later, increased the maximum possible number of verses used by reports 16 and 83 from 1000 to 2000. Corrected the G/K number corresponding to SRN 4458 from G/K 4535 to 4803 (this change didn't actually happen until 7.0.6). Added idiom *"ει δε μη γε"* in Quick Reference. Enhanced the Export Dictionary command to write a line for each SRN or G/K number rather than only those found in the source dictionary file; the definition for an invalid SRN is "-"; if a definition was not provided in the source dictionary file, the default definition for a SRN or G/K number not used by GreekToMe is "n/a"; the result is that the SRN or G/K number matches its line number in the exported dictionary file. Added *teknia.com (GK).txt* dictionary in Full Download.



The following minor changes were made while verifying the G/K numbers against those found in the web pages at [www.teknia.com/greek-dictionary](http://www.teknia.com/greek-dictionary):

Changed SRN 1177 to 1176 and G/K 1275 to 1277 to handle "δεκα οκτω", eighteen, which doesn't have its own SRN.

Changed the G/K number corresponding to SRN 196 from G/K 206 to 207.

Changed the G/K number corresponding to SRN 1885 from G/K 2066 to 2065.

Changed the G/K number corresponding to SRN 2466 from G/K 2695 to 2704.

Changed the G/K number corresponding to SRN 2743 from G/K 3015 to 3013.

Changed the G/K number corresponding to SRN 3389 from G/K 3617 to 3618.

Changed the G/K number corresponding to SRN 4144 from G/K 4453 to 4452.

Changed the G/K number corresponding to SRN 4355 from G/K 4690 to 4689.

Changed the G/K number corresponding to SRN 5181 from G/K 5600 to 5598.

Changed the G/K number corresponding to SRN 5399 from G/K 5830 to 5828.

v6.2.4 Jul 2013. Fixed superscript digits 1, 2, 3 in RTF output.

v6.2.5 Aug 2013. Microsoft apparently has not added support ( sigh ) for the zero-width word-joiner Unicode character ( &#8288; ) used in the NASB-77.gtm, NASB.gtm, LBLA.gtm, and NBLH.gtm files causing Windows to display a square box. Because it has no visual width, the word-joiner character is the ideal character between the raised square ( which indicates a collapsed note ) and the following word or phrase it applies to. ( A character of some kind is required for the search functions. ) Therefore, a narrow no-break space Unicode character ( &#8239; ) is substituted on a Windows platform.

v6.2.6 Aug 2013. Fixed a bug where the grammar displayed in the report area could look garbled when turning the More Compact Grammar option on.

v6.2.7 Aug 2013. Added Grammars command in Help menu. Changed some Spanish grammar abbreviations.

v6.2.8 Sep 2013. Added "More" hierarchical menu to the Options menu. Added "Include `Keyboard` Text in Reports 30..38" to the Options>More menu. Added "Select Reader's Greek Words" in Commands menu to select the words that correspond to the current Reader's Greek Settings. Improved memory management when saving a long report.

v6.2.9 Oct 2013. To work properly when the current report is 16 or 83, the Reload Current Translation command now clears the information cached for those reports. Added Modern Format option to a new Transliteration hierarchical menu.

v6.3.0 Nov 2013. For Ubuntu users only, the new default location of the GreekToMe.ini file is the ~/.config folder.

v6.3.1 Dec 2013. Improved the speed of reports 31, 36 and 37. The "Include `Keyboard` Text in Reports 30..38" option ( added in v6.2.8 ) now outputs on the line **above** the corresponding Greek word instead of the line below it.

v6.3.2 Jan 2014. Did comprehensive review of the hyphenation of the 5410 lexical words in the program against the Manual Greek Lexicon of the New Testament ( 1922 ). A decision was made not to hyphenate compound words in proper nouns unless the document split the name

as such: a rare example is SRN 1359 (Δι-οσ-κου-ποι instead of Δι-ο-σκου-ποι). As a result of the review, one letter was shifted to the other side of a hyphen which affected these SRN words: 339, 478, 492, 751, 1245, 1246, 1359, 1866, 1891, 1940, 2654, 2726, 2780, 3329, 3869, 4321, 4410, 4775, 4776, 5254, 5376, 5616, 5620. Added a History window that displays the descriptions of the last 8 unique sets of items highlighted in the (Book, Verse, Word, Lexical Word, Author, and Grammar) List, and the 5 memories. Double-click a description in the History window to recall those highlighted list items. Removed the "?" choice in the memory popup in favor of the new History window feature.

v6.3.3 Jan 2014. You can drag a .mem file and/or .vs file(s) onto the main program window or the History window to import it rather than aiming for the memory popup or the Verse List. In the Verse Selector dialog, increased the size of the Close and Select buttons, and moved them closer to the verse radio buttons. Added Set Preset Report Button hierarchical menu in Reports menu; its menu items do the same thing as shift-clicking a preset report button. Changed Built-In dictionary entry for SRN 159, 478, 1204, 1242, 2193, 3379, 3844, 3930 and 5512. Typing a back quote (`) in the Verse field opens the Verse Selector dialog. The Verse List scrolls as you type in the Verse field to indicate what verse will be selected when you press return. When converting a SRN to a G/K number and vice versa, because some lexical words share the same SRN or G/K number, the resulting number was perhaps not always the best choice. For example, SRN 2878 could convert to G/K number 3167 or 3168. A study was done to determine the best conversion value based on word frequency (higher wins), and which lexical word was predominant in a lexicon. Here are the values coded in the program:

<b>SRN =&gt;</b>	<b>G/K</b>
30	35
32	34
127	133
237	250
294	314
450	482
681	721
689	730
906	965
916	976
987	1059
1003	1067
1061	1139
1081	1163
1125	1211
1176	1274
1245	1351
1349	1472
1381	1507
1494	1628
1530	1659
1545	1676
1650	1791
1701	1848
1759	1924
1760	1926

1904	2088
1944	2129
2095	2292
2115	2314
2127	2328
2206	2420
2296	2513
2496	2732
2501	2737
2509	2749
2725	2991
2730	2997
2736	3004
2744	3016
2825	3109
2878	3167
2927	3220
2944	3240
2955	3252
3344	3570
3461	3689
3507	3749
3610	3860
3621	3872
3640	3899
3641	3900
3726	3991
3756	4024
3837	4116
3962	4252
4008	4305
4016	4314
4057	4360
4098	4406
4241	4560
4347	4681
4450	4794
4476	4827
4621	4992
4687	5062
4773	5150
4851	5237
4867	5255
4894	5328
4934	5338
5103	5519
5168	5557
5179	5596
5185	5603

5228	5642
5331	5758
5392	5821
5512	5921
5621	6065

<b>G/K =&gt;</b>	<b>SRN</b>
72	71
165	158
721	680
994	933
1757	1619
2822	2573
3306	3004
3506	3189
4024	3756
4498	4183
4560	4241

v6.3.4 Apr 2014. Changed Built-In dictionary entry for SRN 337, 518, 1252, 1253, 1365, 2837, 2967, 3755, 4374 and 5100. Also, added comparison between GreekToMeLite and GreekToMe in the GreekToMe.pdf document.

v6.3.5 Jun 2014. The report area is repainted on Mac OS X after scrolling with the F11 or F12 keys. Changed Built-In dictionary entry for SRN 1392 and 3528.

v6.3.6 Aug 2014. Changed Built-In dictionary entry for SRN 568, 620, 1759, 2675 and 3708.

v6.3.7 Oct 2014. Added idiom "εἰ ἀπα" in Quick Reference. Added report 03. Fixed a bug where a Greek word displayed in the report area could look garbled. Added buttons to change the report font size.

v6.3.8 Nov 2014. Changed Built-In dictionary entry for SRN 4851.

v6.3.9 Dec 2014. Slightly improved the speed to load a translation. Changed Built-In dictionary entry for SRN 2005.

v6.4.0 Feb 2015. Though ascending verse order (Matt 1:1 followed by Matt 1:2, etc.) is optimal, the verses in translation files can now be in any order. Changed Built-In dictionary entry for SRN 388, 394, 518, 3367 and 3762. On Mac OS X, apparently a later Java caused the keyboard shortcut for the Import Memories and Export Memories commands to invoke the command twice. On Mac OS X, fixed a redraw issue in the Magnifier window.

v6.4.1 Jun 2015. Corrected Built-In dictionary entry for SRN 3684. Increased the maximum frequency in the Reader's Greek Settings dialog from 9015 to 9016 to include the highest frequency word (καί). The Collapse Translation Notes setting wasn't being remembered in the GreekToMe.ini file. Revised LEB.gtm to be the 4th edition of the LEB along with manually correcting these 7 verses which (as of June 7, 2015) are incomplete in the

<http://lexhamenglishbible.com/download/LEB.txt> download: Mark 6:6, Luke 9:43, Phil 3:4, Acts 10:24, John 19:16, 1Tim 6:2, and 1John 5:4. Obtain the revised LEB.gtm file by downloading the Full Download, or by using the Check for Update command in GreekToMe. Added Similar Verses command -- read all about it in GreekToMe.pdf!

v6.4.2 Sep 2015. Added popup for the size of the RTF Font (Greek) in the Fonts dialog. The raised square character (which represents a collapsed note) is now output in RTF as a white bullet. Added 5 points to the RTF tab stops. The report area's description is now included as the title when saving a report. The RTF output now defines one paragraph style (GTMTTitle) and five character styles (GTMRegular, GTMBold, GTMGreek, GTMGreekBold, and GTMCopyright). Search for "styles" in GreekToMe.pdf for details. Cleared the hanging indent in the RTF output of the final paragraph of report 09 and 82. Changed Built-In dictionary entry for SRN 2560, 2573 and 3485.

v6.4.3 Oct 2015. Changed Built-In dictionary entry for SRN 1007, 1013 and 4334.

v6.4.4 Jan 2016. Changed Built-In dictionary entry for SRN 294, 591, 1032, 3572, 4097, 4455, 4977, 5318 and 5509.

v6.4.5 Mar 2016. Rewrote the Greek word pattern search function so it can find multiple occurrences of a pattern within a verse. Changed Built-In dictionary entry for SRN 489, 2596, 3348 and 3844.

v6.4.6 Mar 2016. Fixed the hyphenation in lexical words: SRN 221, 222, 223, 1889, 1991, 2390, 2450, and 2726. Also, now all the Greek words starting with a capital I (iota) followed by a vowel have I (iota) as the first syllable.

v6.4.7 Nov 2016. Changed Built-In dictionary entry for SRN 123, 377, 964, 1106, 1233, 2902, 3597, 3778 and 3779. Fixed the hyphenation in lexical words: SRN 1893, 1894 and 1895. Added "Matching words in Memory \_\_ and \_\_ must share a lexical word" option in Greek Word Pattern Search dialog. When the main GreekToMe window is minimized, the History window, Quick Reference window, and Verse selector window are now also minimized if they are currently open. Any of those windows that had been minimized (manually, prior to the main window being minimized) will remain minimized when the main window is un-minimized. Windows resulting from a Detach Report command are not affected. Selecting a window from the Windows menu will bring it to the front even if it is currently minimized. When changing Look & Feel, the History window is rebuilt and the Verse Selector dialog is closed.

v6.4.8 Apr 2017. Changed Built-In dictionary entry for SRN 1244, 1287 and 2159. Corrected Greek punctuation of John 8:54. If any of the following Unicode characters were pasted into the Word or Lexical Word field (and Return pressed) then no match was possible: 'I' with a smooth or rough breathing mark, 'o' with an acute accent. (This bug was also fixed in GreekToMeLite but the probability that a user would enter an accented character in the GreekToMeLite search field is so rare that the bug fix wasn't mentioned in the GreekToMeLite 2.2.4 release notes.)

v7.0.0 Sep 2017. Changed Built-In dictionary entry for SRN 764, 1311, 1318, 1760, 2137, 3461 and 4761. Adjusted the text insets of buttons for the Nimbus look & feel. For visual separation, the Translation Order now allows a hyphen entry such as in "YLT, KJV, -, NASB, -"

to output one additional blank line in Report 16 after the KJV and NASB lines. Fixed a bug that could miss a match when searching the report area; it now correctly finds "on the" in "resurrection on the". Added UBS Version hierarchical menu to File menu with choices 4 and 5; see "UBS4 to UBS5 Changes" in this document for details of changes. The current UBS Version is shown in the title bar.

v7.0.1 Dec 2017. Changed Built-In dictionary entry for SRN 614, 1162, 1537, 2428, 3601 and 5567. Added a copy mode button in Build-A-Word dialog for encoding the current phrase as HTML (with or without non-breaking spaces) when copying to the clipboard. Added an idiom in the Quick Reference. Fixed a bug that cleared the report area when changing the list selection of a list that was gaining focus.

v7.0.2 Jan 2018. While working on the UBS5 changes for Jas 1:20 in v7.0.0, an invalid variation of the lexical word having SRN 2716 was accidentally added. That variation has been removed. As a result of this fix, any UBS5 .mem files (created with Export Memories...) saved with v7.0.0 or v7.0.1 are obsolete, and the "History : UBS5" window will be cleared on the first launch of v7.0.2. UBS4 .mem files saved with v7.0.0 or v7.0.1 are OK. Changed "key=IP" to "key=TEST" in translations/~ESV.txt file in Full Download. Added support so the Check for Update command can update a filename containing a tilde.

v7.0.3 Mar 2018. Made fix to hopefully prevent a rare problem where the GreekToMe.ini settings file was written as an empty file. Changed Built-In dictionary entry for SRN 2415, 2543 and 3592. Added ~interlinear.txt in translations folder of the Full Download.

v7.0.4 Sep 2018. Changed Built-In dictionary entry for SRN 1530, 2233 and 5241. Fixed ClassCastException when dragging .vs or .mem file onto main window.

v7.0.5 Feb 2019. Changed Built-In dictionary entry for SRN 4103. Corrected Greek punctuation of Mark 12:17. Added Idioms in Help menu. Added Verb Contractions in Help menu. Tested with OpenJDK 11.0.2 on Mac 10.13.6 and Windows 10. Because the descent of the Palatino Linotype font on Windows was significantly higher with OpenJDK 11.0.2 than with OracleJDK 1.8.0, on Windows only, adjusted the Y transform of the chosen Greek font to be  $(1+\text{descent}/3)$  so the tops of the Greek letters in the Word List and Lexical Word List wouldn't be cut off with OpenJDK 11.0.2. Made another fix to hopefully prevent a rare problem where the GreekToMe.ini settings file was written as an empty file: it now writes to GreekToMe.tmp and then verifies that GreekToMe.tmp isn't empty before replacing any previous GreekToMe.ini file.

v7.0.6 Jul 2019. Corrected the G/K number corresponding to SRN 4458 from G/K 4535 to 4803. Fixed two cases where a dictionary definition wasn't being found when the selected mode was SRN but the current dictionary was G/K-based, and vice versa.

v7.0.7 Jul 2019. Corrected the hyphenation of words having Greek letter gamma followed by mu.

v7.0.8 Aug 2019. Removed repeated word in John 9:7 (Siloam) and John 20:16 (Rabboni), accidentally added in v7.0.0.

v7.0.9 Sep 2019. Improved the accuracy of converting from SRNs to G/K numbers (and

vice versa) when multiple lexical words share a SRN (or share a G/K number). SRN 5512 was wrongly converted to G/K 5921, instead of G/K 1430 or 5949.

v7.1.0 Nov 2019. Corrected period to comma at end of John 12:4. Changed Built-In dictionary entry for SRN 4053.

v7.1.1 Jul 2020. Changed Built-In dictionary entry for SRN 1950 and 5320. The first/last word within braces {} of a translation wasn't searchable if the left/right brace was touching a word to its left/right. In other words, the word 'x' wasn't being found in "This is{x ...} a {... x}test."

v7.1.2 Jul 2020. Fixed bug in reports 31, 33, 36, 37 introduced in v3.2 involving the display of (combined) grammar of verbs having more than one mood; only one mood was displayed. For example, the Greek word transliterated pinw displayed "1 pers. sg. pres. act. indic." instead of "1 pers. sg. pres. act. indic./subj.". This affected 70 out of 18,588 words in the Word list.

v7.1.3 Dec 2020. Changed hyphenation of SRN 965. Changed Built-In dictionary entry for SRN 1754, 2012, 2203 and 2245. Corrected URL to lockman.org. Fixed bug that didn't find two words separated by multiple periods such as WORD1...WORD2 when searching the current translation or dictionary. Added "Search Translation/Dictionary Notes" in Options menu which can be unchecked in order to exclude notes (i.e. the text inside {braces}) when searching the current translation or dictionary.

v7.1.4 Jan 2021. Changed Built-In dictionary entry for SRN 2084. *Partially* fixed the Check for Update command, but v7.1.4 won't download a new version correctly. Please download GreekToMe715.jar (or later). Thank you.

v7.1.5 Jan 2021. Changed Built-In dictionary entry for SRN 176. Fixed bug in Statistically Complex Verses command. The Check for Update command should now be fixed! Please download GreekToMe715.jar (or later) at <https://www.angelfire.com/jazz/greektome/downloads.html> and then the Check for Update command should fully work again in v7.1.5 and later. Thank you.

v7.1.6 Mar 2021. If for some reason the GreekToMe.ini file is empty, the default settings are used.

v7.1.7 Mar 2021. Improved the translations/KJV.gtm (now with italics) in the Full Download.

v7.1.8 Apr 2021. Corrected the word grammar (from adjective to adverb) of SRN 2117 in these verses to match A Concordance To The Greek Testament (p399-400): Matt 3:16; 13:20,21; 14:27; 21:3; Mark 1:10,12,18,20,21,23,28-30,42,43; 2:8,12; 3:6; 4:5,15-17,29; 5:2,29,30,42; 6:25,27,45,50,54; 7:25; 8:10; 9:15,20,24; 10:52; 11:2,3; 14:43,45,72; 15:1; Luke 6:49; John 13:30,32; 19:34; Acts 10:16. There is better word highlighting in the Report area when you search using the 123 button, in order to more easily see the Greek words that matched the pattern.

v7.1.9 Apr 2021. Fixed Greek word bolding in reports 21..26.

v7.2.0 Apr 2021. Changed the lexical word of some Greek words from SRN 4483 to 3004.

Those words may be located by searching the Word List for (SRN) 4483. As a result of these changes, any.mem files (created with Export Memories...) saved with v7.1.9 or earlier are obsolete. Changed Built-In dictionary entry for SRN 2122 and 4483.

v7.2.1 Apr 2021. Added Paradigm Case Order hierarchical menu to Report menu with these choices: 1) "nom. gen. dat. acc. voc." and 2) "acc. nom. gen. dat. voc.". Choice 1 is the new default; it is the case order most often seen in Greek textbooks. Choice 2 is the previous case order used for report 72.

v7.2.2 May 2021. Changed Built-In dictionary entry for SRN 2128, 2138, 2145, and 2843. Changed tachus (SRN 5036) to tachu (SRN 5035) in Lexical Word List, and redirected tachus (SRN 5036) in Word List to SRN 5035.

v7.2.3 Jul 2021. Changed Built-In dictionary entry for SRN 4319 and 5185. Revised Section 18 (GreekToMeLite) of GreekToMe.pdf for Android 10 and later.

v7.2.4 Sep 2021. Changed Built-In dictionary entry for SRN 3795. Added Report 17 which is like Report 13 with the Greek and translation swapped.

v7.2.5 Oct 2021. When the current translation is a file that ends with .txt (i.e. not .gtm), a button with a curved arrow icon is displayed to the left of the Translation popup. Clicking that button does the same as Reload Translation in the File menu. The History window background color now matches the main Window Background color. For the sake of the raised square character (which may now be seen in a label in the Fonts dialog), changed the default non-Greek font for Ubuntu from DejaVu Sans to SansSerif. Changed Built-In dictionary entry for SRN 1085, 4114, and 5458.

v7.2.6 Dec 2021. Changed spelling of lexical word for SRN 1653 (G/K 1790) to match most lexicons.

v7.2.7 Mar 2022. Fixed in several reports the (tab) indentation of the translation text when it begins with a note. Changed elkw (SRN 1670) to elkuw in Lexical Word List. Changed Built-In dictionary entry for SRN 191.

v7.2.8 May 2022. You may now choose to create a sample URL for each default translation entry when using the File > More > Create New Translation command. Afterwards, edit the default translation file with a text editor. Fixed punctuation in Mark 3:33.

v7.2.9 Jun 2022. Fixed error in recent versions of Mac OS X when clicking on a URL in the Report Area or the Description. Removed ~ESV.txt since the keepers of the ESV no longer allow access to a verse by means of a simple URL.

v7.3.0 Dec 2022. Changed Built-In dictionary entry for SRN 3173. Added Commands > More > Convert Selected Report Text to HTML in Clipboard. The Description is cleared when [re]formatting the Report Area if the Description currently reads "(( Cannot interpret click because the report area has been altered. ))".

v7.3.1 Feb 2023. Corrected Greek punctuation of Mark 13:8. Made three changes related to word boundaries when searching the current translation.



First, searching for GATHERED will now find translation text **GATHER< i>ED< i>**. Likewise, searching for UPON will now find translation text **< i>UP< i>ON**, and it will no longer be found if searching for UP or ON.

Second, searching for UP and/or ON will find translation text **(UP)ON**, and it will no longer be found if searching for UPON.

Third, searching for MEN and/or PEOPLE will now find translation text **MEN/PEOPLE**, and it will no longer be found if searching for MENPEOPLE.

v7.3.2 May 2023. Changed Built-In dictionary entry for SRN 1568. Report 72 no longer includes a highlighted word unless the verse the word is contained in is highlighted in the Verse List. In the HTML Codes, &uml; now correctly displays Unicode character 168 instead of 167; added &sect; which displays Unicode character 167. Added support for the HTML section escape sequence (&sect;) in translations and dictionaries. Added three additional formats when creating a starter dictionary. Added support for Mac OS X for URLs with accents when clicking in a URL in the description and report area. Fixed the vertical insets of the main window fields for Ubuntu because letters were getting cut off. Added "Menu" button that displays a floating window that provides an alternate way of choosing a menu item.

v7.3.3 Jun 2023. Added Report 46 which is like Report 34 except it uses lexical word counts. Added "Include Percentage in Reports 34, 46" to the Options>More menu.

v7.3.4 Jul 2023. Removed extra accent in lexical word SRN 5340. Added "More Compact Grammar" legend in the Grammars help.

v7.3.5 Oct 2023. Changed Built-In dictionary entry for SRN 991, 3004, 4108 and 5306. Fixed the dictionary entry for G/K 41 which read "n/a". Added Checklist feature. See File > "Open Checklist" and Commands > More > "Convert Selected Report Text to CheckList" in GreekToMe.pdf.

v7.3.6 Oct 2023. Added Merge... button in Checklist dialog.

v7.3.7 Nov 2023. Changed Built-In dictionary entry for SRN 1249. You can now create a word search puzzle from a checklist in the Checklist dialog. Added Convert hierarchial menu in Commands menu (and moved two menu items from the More menu to there). Added a Square of Stops memory device for English speakers.

v7.3.8 Dec 2023. Changed Built-In dictionary entry for SRN 316, 476 and 4976. If you hover over the label above the list in the Checklist dialog, you will see additional counts of the checklist items that have a checkmark and/or diamond, or neither.

v7.3.9 Jan 2024. Added button with pencil icon below the Description area in the Checklist dialog. When a single checklist item is selected in the list on the left the button is enabled, allowing you to edit the description text.

v7.4.0 Feb 2024. Changed Built-In dictionary entry for SRN 4831. Added Report 47. Added KataBiblon (GK) and Logeion (GK) in dictionaries folder of the Full Download.

v.7.4.1 Mar 2025. Corrected Built-In dictionary entry for SRN 3931. The grammar of SRN 4328 as used in Matt 11:3 and Luke 7:19-20 was corrected from "1 pers. pl. pres. act. indic." to "1 pers. pl. pres. act. subj.". Fixed sorting bug in Translation Order and Dictionary order. Added menu commands "Convert Selected Report Text to Translation Note in Clipboard" and "Convert Selected Report Text to Translation Note in Clipboard with References". Added option "Show 'Convert to Translation Note with References' Result". Per BAGD, improved the lexical word of SRN 2997 (used only in Acts 1:18) which now corresponds to G/K 3279 instead of G/K 3299. Per BAGD and 9 other reference books, improved the lexical word of SRN 868; the G/K number didn't change. Rewrote how text is formatted in the Translation Note dialog. Added (Spanish) Strong's-es.txt dictionary in Full Download. Added Mounce (GK).txt dictionary in Full Download. Added support for an optional "COPYRIGHT:" line in a dictionary file. If you get a console message like this then you aren't using GreekToMe 7.4.1 or later:

SRN must be in range 1..5624 in ... at Line 1:  
COPYRIGHT: ...

Rebuilt TR~Stephanus.gtm for this reason: 9 accented characters looked the same in TR~Stephanus as the UBS Greek text in GreekToMe, but they weren't the same Unicode character number. Therefore, it was more difficult to search to see if a TR~Stephanus Greek word matched a UBS Greek word in the report area. These were the 9 substitutions in the TR~Stephanus Greek text:

Original	Replacement Character
&#912;	&#8147;
&#940;	&#8049;
&#941;	&#8051;
&#942;	&#8053;
&#943;	&#8055;
&#944;	&#8163;
&#972;	&#8057;
&#973;	&#8059;
&#974;	&#8061;

v.7.4.2 Oct 2025. Reverted change made in v7.2.2 related to tachu (SRN 5035) and tachus (SRN 5036). Improved handling of URLs within expanded translation notes. Corrected the grammar of SRN 240 from masc. to neut. in Luke 7:32 and 1Cor 12:25. Added menu command "Show Translation Progress" in the File & More menu to display the count of the verses in the program that are translated/untranslated in the current translation.

v.7.4.3 Dec 2025. Added Reports 51 and 52. Changed Built-In dictionary entry for SRN 94 and 4901. Added "GreekToMeLite for Android™" menu item in Help menu.

The End